

# Repères linguistiques

## Activités langagières

### Compréhension de l'oral et de l'écrit

En classe de 3<sup>e</sup>, les documents authentiques proposés à l'étude amènent les élèves à consolider les capacités acquises et à développer des stratégies de compréhension plus complexes. Ils accèdent au sens explicite (idée générale et articulation entre les différents éléments) en s'appuyant sur les indices lexicaux, culturels, paratextuels ou, le cas échéant, extralinguistiques (illustrations, par exemple). Ils peuvent accéder à l'implicite et à l'interprétation des documents en menant un travail fondé sur des opérations de déduction et d'inférence. À l'oral comme à l'écrit, comme à tous les niveaux de classe, la compréhension reste adossée à un projet d'écoute ou de lecture qui passe par exemple par :

- le renseignement d'une liste détaillée, voire exhaustive ;
- la prise de notes ;
- la mise en pratique d'instructions ;
- l'élaboration de cartes mentales ;
- la confrontation des interprétations ;
- la retranscription ;
- l'illustration précise, le dessin de ce qui est compris.

En compréhension, les élèves développent leurs compétences psychosociales, en particulier leurs compétences sociales (telles que, par exemple, la capacité d'écoute empathique) et émotionnelles (telles que comprendre les émotions et le stress).

### Ce que sait faire l'élève

#### A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l'aide d'expressions connues, dans des textes, histoires, ou conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et instructions à condition, en compréhension de l'oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

#### B1

S'agissant de sujets familiers, il peut comprendre les points principaux et des éléments descriptifs dans des textes factuels rédigés dans un langage courant, ainsi que des interventions dans une langue claire et standard.

Il peut comprendre les points principaux de bulletins d'information radiophoniques, ou de programmes télévisés sur des sujets familiers si le débit est assez lent et la langue relativement articulée ainsi que suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe.

Il peut suivre l'intrigue de récits, romans simples et bandes dessinées si le scénario est clair et linéaire et à condition de pouvoir utiliser un dictionnaire.

## Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• S'appuyer sur les <b>indices extralinguistiques visuels et sonores</b> (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral.</li><li>• S'appuyer sur <b>des indices culturels</b> présents dans les différents supports pour construire le sens.</li><li>• S'appuyer sur les <b>indices para textuels</b> ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document.</li><li>• S'appuyer sur les <b>champs lexicaux en lien avec la thématique abordée</b>, les mots familiers ou les mots répétés pour identifier le thème principal du document.</li></ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <p>(Les stratégies A2 restent valables pour B1)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Reconstruire le sens à partir d'<b>éléments significatifs</b> (accents de phrase, accents de mot, ordre des mots, mots connus sur la thématique).</li><li>• S'appuyer sur des <b>indices culturels</b> pour interpréter et problématiser.</li><li>• S'appuyer sur les <b>indices paratextuels</b> pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document.</li><li>• S'appuyer sur les <b>champs lexicaux</b> en lien avec la thématique abordée pour inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qui est compris, ou sur la composition des mots ( <i>Hunahmi / Hnë hmi, Hnanyijoxu / Hnë nyi joxu, Hnamiatr / Hnë ami atr</i> ) et la dérivation ( <i>Hunahmi, Ihazekeu, Sihaze ...</i> ) pour en déduire le sens</li></ul>

## Expression orale et écrite

En classe de 3<sup>e</sup>, afin de favoriser leur prise de parole, les élèves peuvent continuer à s'appuyer sur des énoncés stéréotypés bien maîtrisés. Encouragés, par ailleurs, à s'engager sur la voie d'une autonomie toujours plus grande, fondée sur des connaissances culturelles plus étendues et adossée à un éventail plus large de modèles acquis, ils tirent également parti d'une pratique raisonnée de la langue plus assurée. Ainsi, ils peuvent mettre en œuvre des stratégies de transfert et parvenir à produire des énoncés oraux et écrits toujours plus riches et complexes dans leur structuration. Les outils numériques sont mobilisés pour les aider à enrichir la réflexion sur la langue et à consolider les acquis. De plus, il est essentiel que le professeur continue d'identifier les erreurs principales et puisse apporter une réponse appropriée selon les circonstances et les besoins exprimés (correction ou remédiation ultérieure) permettant ainsi aux élèves de progresser dans la maîtrise de la langue de façon consciente, dans le cadre d'une démarche actionnelle, sans pour autant les bloquer dans leur prise de parole. Enfin, il est primordial d'articuler ces activités avec les supports de réception pour asseoir le sens des apprentissages et fixer les acquis.

En expression, les élèves développent leurs compétences psychosociales, en particulier des compétences sociales (telles que, par exemple, la communication efficace), des compétences cognitives (telles que la capacité à atteindre leurs buts) et des compétences émotionnelles (telles que la capacité à faire face en situation d'adversité).

## Ce que sait faire l'élève

### A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et des lieux ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples. Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel. Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

## B1

Il peut raconter une histoire, décrire un événement et exprimer clairement ses sentiments par rapport à quelque chose qu'il a vécu et expliquer pourquoi il ressent ces sentiments. Il peut faire un exposé préparé ou une description détaillée non complexe sur un sujet familier qui soient assez clairs pour être suivis sans difficulté la plupart du temps. Il peut donner des raisons simples pour justifier un point de vue, par exemple pour rédiger une critique simple sur un film, un livre ou un programme télévisé, en utilisant des structures simples et un vocabulaire peu étendu.

### Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les apports nouveaux du niveau B1.

A2	B1
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>À l'oral :</b><ul style="list-style-type: none"><li>- S'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire ;</li><li>- S'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points nouveaux mais sur des sujets familiers.</li></ul></li><li>• <b>À l'écrit :</b><ul style="list-style-type: none"><li>- S'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une bonne correction, reformuler de façon simple des éléments issus de documents de réception.</li></ul></li></ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer</b> simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. <i>Ngöne la ijine angatre a mano, itre nekönatre a pune elo iwej hnine la uma ne ini. Ketre elo ka enijëne catre la itre nekönatr. Alanyimu la itre ka atreine troa elone lai elo cili. Angatre a weje la ketre nekönatre uti hë la troa ketr matre alapanyi angeic.</i></li><li>• <b>(Se) présenter</b> de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite. <i>Exemple</i></li></ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>À l'oral :</b><ul style="list-style-type: none"><li>- <b>Compenser</b> par des <b>périphrases</b>, des synonymes ou antonymes les mots manquants relatifs aux sujets courants.</li><li>- S'entraîner à <b>s'autocorriger</b> et se reprendre sans perdre ses moyens</li><li>- <b>Mobiliser</b> suffisamment de schémas maîtrisés de façon naturelle ou automatique (ilots de sécurité) pour se donner le temps de réfléchir aux éléments nouveaux requérant de l'attention.</li><li>- <b>S'entraîner</b> de manière ludique à gérer des situations <b>inattendues</b> dans des domaines familiers.</li></ul></li><li>• <b>À l'écrit :</b><ul style="list-style-type: none"><li>- Contrôler sa production a posteriori.</li><li>- Gérer les outils à disposition de manière autonome.</li><li>- Recourir à des connecteurs et des stratégies de structuration variées pour donner de la cohésion et de la cohérence.</li></ul></li></ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Présenter, nommer, caractériser, dénombrer</b> de manière détaillée des personnes/des objets/des lieux <i>Ame ni ke... / Hna hnaho ni lo treu ..., macatre 1827 / Ame ni ke atre drehu / Eni a huliwa ngöne la ...</i> <i>Ame la, tre, smartphone, ka nyipi ewekë catr koi huliwa, troa hë maine troa icinyanyikeu.</i> <i>Ame la centre culturel TJBAOU, tre, hna acil e Nouméa.</i> <i>Ala lueatr la itre nekönatr ka tro lo thupenehmi a tro Faras troa ini. Casi hi la avio i angatr</i></li></ul>

*Ame ni, tre, + nom et prénom / luako lao macatren / Ame la kemeng, tre, ... / Ame la thineng, tre, ... / Ame la mamang katru, tre, ... / Haetra / Cipa / Ame la nöje i eni, tre, ... / Ame la hunahmi i eni, tre, ... / Ame eahuni ka lapa e ... / Ame la lapa (clan)i eni, tre...*

- **Raconter** en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles.

*Ame lo macatre hnapan qai eni drehu memine ... Hnei eni hna ti he ... Ka qea catre la hne eahuni hna ea ... Ame la eahuni a traqa hane fe hë kuhu e nenë ... Ngöne lai drai cili hnei eni hna xeni ... Ka hnyapa hnyawa. Thupene lai qai eni memine la itre xaa trejin hna sië ... Ame lo hej, kucakuca catre ni ngo madrine catre ...*

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets à l'aide d'une gamme assez étendue de marqueurs simples, y compris sous forme lexicalisée.

*Eni a pi tro kuë e Easo troa hane iamamanyine la itre he katru hna nue iuhnine e kuhu hnagejë. Ame la iahnu ka mingöming, tre, kola ce xome la hngöni memine lo hna satre i Maliadi ngöne la götrane maca nge kola të e koho hune la ietë. E qëmeken, kola sië hnagejë laka alanyimu hnene la itre atre qa cahu tröone ka traqa troa troagö.*

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels fréquents.

*Ame lo treu mecipudrelë ne la macatre 1953 hna patre la he «Monique» e nyipine Mengöni me Nouméa. Enehila easë a troa mekune la itre sine së ka paatre hë, kola ha traqa kowe la caatr nge caako lao macatre. Elany / Qëmekene la / enehila / thupene lai / eidr / edrehnë, etc.*

- Exprimer **une préférence** à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiers.

*Eni a ajane troa ce tro me eö ngo ajange kö troa ... / Pi ajange lai xeni cili ngo ajange catre kö la ... / Eni a kapa la sipo i eö ngo tha eni kö ... / Hmala hi la ngönetreing ngo catre kö la wenethëhming ...*

- Exprimer son **opinion** en mobilisant le champ lexical des qualités et défauts, des caractéristiques, appréciées ou non.

*Ame koi ni, tre, tha ka loi kö la öni cili pine laka ... / Ame la mekunang, tre, ka loi hi ngo ... / Eni a mekune laka ...*

- **(Se) présenter** de manière adaptée en maîtrisant les principaux codes sociolinguistiques et pragmatiques.

*Ame la ëjeng, tre, Marie D. nge eni a ... Hnenge hna ini e Paris nge hetre hatre ... « Master de stratégie Marketing ». Hnenge fe hna huliwa ngöne la ketre « entreprise » XWZ. Ka musinë la ala tripi lao sine huliwang. Kola elitrauje la madrinenge ... Oleti !*

- **Raconter** une histoire de façon organisée, le cas échéant en sélectionnant des éléments pertinents lus ou entendus pour les restituer.

*Qaan : Ngöne la ijine mano i Lukas e Luengöni tro palahi angeic a elo e kuhu hngöni ...*

*Sisedrën : Ame ngöne la ketre hnaipajö, angeice a jele hnaop, ene pe mama pi la ketre dröne pepa. Kola qeje pengöne la trengamo hna juetrëne ngöne la fene meny e Hutr...*

*Pun : Angeice a bëeke hmaca memine la nöje i pengöne mo ka melemel ...*

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets en maîtrisant une gamme étendue de marqueurs courants.

*Ezin - qëmeken - hutrö - ekoho - e kuhu - nyipine-götrane mii- etc. (prépositions) / E ce - e cili - nanyi - easeny - etc. (adverbes)*

*Ex. Kola cile la ka ini qëmekene la « tableau »*

- **Situer dans le temps** en utilisant une large gamme de marqueurs temporels courants adaptés à la situation et en maîtrisant l'expression de certaines relations d'antériorité, de concomitance et de postériorité.

*Enehila - eidr - elany - ame e cili lo - thupene lai - kolo ijine - utihë lo - drai ka pexej - enehila hi*

*Ame eidr lo hmakany ke hlë hë ni lo 7h. Hnenge hna pane lapa troa e tus nge thupene lai eni a iji kofi. Ame la kola fenes hna iji kofi eni a tro pi troa ini lo 8h.*

- Exprimer de façon nuancée des **sentiments variés** à l'aide de champs lexicaux suffisamment étendus (surprise, regret, déplaisir, dégoût, affection, compassion, honte, tristesse, etc.)

*Hleuhleu - latresi - treij - ngazohnine - Madrin - kola elitrauj la madrin- etc.*

*Ame la angeice a drengé laka tha huliwa ha la sine celo i angeice, tre, angeice a latresi catr. Angeice a ngazo hnine la hnei angatre hna tha sikusikune troa xatuane la sine ce elo i angeic. / Ngo ame hë la angeic a lapa mekune hnyawa ke ... kola nango hmaloi ... / Tru palahi la hleuhleu ngo matre troa tune ka ...*

- Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en employant **une gamme assez étendue de connecteurs logiques et chronologiques**.

- Ajouter un élément : *me / nge*

- Illustrer : *ketre ceitun*

- Exprimer une opposition : *ngo*

- Exprimer la cause par juxtaposition : *paatre kö angeice ke ka wezipo angeice enehila. Paatre kö angeice pine laka ka wezipo.*

- Exprimer la conséquence : *Celë hi matre eatre pi Hnapan, hnaaluen, thupene lai, thupene la hna, qëemekene troa, tunela, etc.*

- Exprimer un **souhait**, une **intention**, une **projection** ou une **volonté** au moyen de formules lexicalisées

*Eni a pi xeni itra hna oji onon / Eni a pi elo bool / Eni a ajane la caa ifejicatre / Elanyi, eahuni a tro Hnathalo / Enehila, eahuni laka troa austrë angatr. Epine e tru hë ni, eni a troa itö hnalapang ka za.*

- Formuler des **hypothèses** en utilisant des verbes d'opinion ou les marqueurs de l'hypothèse et utiliser quelques subordonnées de condition, parfois sous forme lexicalisée.

*Ma ka kuci iöni angeic / Ma iöni la hnei angeice hna kuca / Ma neköi tepolo hë angeic / Eni a mekune ma atreine tro së a aje e Peng / Hapeue, atreine kö së troa aje e Peng ? Maine atreine tro së a aje e peng, tre, tro së a uti troa thele utr / E tro pi hë ni a tro drehu, tro pëhë ni a qaja la maca i eö.*

- Exprimer et justifier une **opinion** ; comparer, opposer, peser le pour et le contre.

*Eni a mekune laka ame la « télétravail », tre, kola ahmaloiëne la mele ne la itre atre ka huliwa. Ame la itre xa hnepe ejolene pe, tre, tha ce eö hmacakö me itre sine huliwa i eö, pë hë porotrike me itre xane pine laka eö casi hi e koilo hnalapa i eö, ngo maine atreine eö troa thele jëne me hetre aqane troa ithahnata me itre sine huliwa i eö, tre, tru catre kö la eloine la « télétravail ».*

- **Organiser** et **structurer** un propos ou un récit en employant **une large gamme de connecteurs logiques et chronologiques** pour : hiérarchiser son propos, ajouter une idée, nuancer, évoquer une alternative, exprimer la cause, la conséquence, l'opposition, la concession ou souligner, mettre en relief.

*Ame la qaan - ame la hnapan - thupene lai - ame la pun - ngo - ame ngöne la ketre götran - maine pena - e ngazo - pine laka - maine ngazo - maine tha loi kö - ceitun me ...*

*Qaane lo kola « covid » nyimutre la itre ka huliwane la « télétravail ». Ame ngöne la ketre götran ...nyimu eloin. Celë hi ka troa ahmaloiëne ... me acone la itre thupen ... Ngo ka hetre engazon ... pëkö ithanata me itre sine ce huliwa maine pena tha huliwa nyimenyim. Ngöne la ketre götran ...thatreine kö troa huliwa hnyawa ... Celëhi ... Atreine troa nyipun me qaja ka hape, ka loi ngo ...*

- Exposer et expliciter un projet, une intention, une projection dans l'avenir.

*Ame ngöne la itre drai hnapi,tre , tro la « café culturel » a kökötre ngöne la traone pine la itre aliene ka nyimutre nge ka hë atr. Eahune a mekune troa ithawakeune thenge la itre « réseaux sociaux » la itre aliene me fe kowe la itre xaa traon.*

- Formuler des **hypothèses** en employant des structures pour exprimer son opinion de manière nuancée ainsi que des structures hypothétiques.

*Maine ijje hi troa - ame la mekunang - eni amekune ka hape ... - Loi e troa pane hetre mani matre thupene lai tro së a ce wange la aqane troa akökötrene la huliwa - Maine tro së enehila a nyiqane huliwane la « technologie verte » ke tro la itre ka thupëne la huliwa i « énergie » hne së hna huliwane a uti ngöne la itre drai hnapi.*

## Interaction orale et écrite, médiation

En classe de 3<sup>e</sup>, selon les situations et les besoins, les élèves sont conduits à reformuler à l'aide d'autres termes ou à expliciter différents points de vue afin de permettre une plus large compréhension. Les jeux de rôle, les travaux de groupe ou les échanges avec des interlocuteurs natifs sont autant d'activités propices à l'expression, aux échanges et à la médiation. À cet égard, le travail collaboratif, en groupe ou en binôme, offre une occasion privilégiée d'interagir ou de pratiquer la médiation, qu'il s'agisse de s'exprimer en langue cible, en s'appuyant sur des gestes et sur l'intonation, ou de reformuler certains points en français afin de faciliter la compréhension de tous.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer des compétences sociales telles que « développer des attitudes et comportements prosociaux (« acceptation, collaboration, coopération, entraide... ») et des compétences cognitives telles que « la capacité d'auto-évaluation positive ».

### Ce que sait faire l'élève

#### A2

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers.

Il peut participer à des échanges de type social très courts mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter, mais est rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement la conversation.

Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème.

Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

#### B1

Il peut aborder une conversation en langue standard clairement articulée, sur un sujet familier bien qu'il lui soit parfois nécessaire de faire répéter certains mots ou expressions et même s'il peut parfois être difficile à suivre lorsqu'il essaie de formuler exactement ce qu'il aimerait dire (expression de sentiments, comparaison, opposition).

Il peut prendre part à des conversations simples de façon prolongée tout en prenant quelques initiatives mais en restant très dépendant de l'interlocuteur.

Il peut résumer (en français), l'information et les arguments issus de textes / dossiers, etc. (en langue drehu), sur des sujets familiers. Il peut rassembler des éléments d'information de sources diverses (en langue drehu) et les résumer pour quelqu'un d'autre (en langue française).

Il peut donner des consignes simples et claires pour organiser une activité et poser des questions pour amener les personnes à clarifier leur raisonnement.

Il peut montrer sa compréhension des problèmes clés dans un différend sur un sujet qui lui est familier et adresser des demandes simples pour obtenir confirmation et/ou clarification.

### Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les apports nouveaux du niveau B1.

A2	B1
Des <b>stratégies</b> d'interaction ou de médiation telles que : <ul style="list-style-type: none"><li>• Attirer l'attention pour prendre la parole.</li><li>• Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer.</li><li>• Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide.</li></ul>	Des <b>stratégies</b> d'interaction ou de médiation telles que : <ul style="list-style-type: none"><li>• Faire expliciter différents points de vue afin de faciliter la compréhension par tous.</li><li>• S'aider de l'intonation, des hésitations pour identifier le point de vue des interlocuteurs.</li><li>• Expliquer ou transposer pour autrui, en des termes courants ou imagés, une référence implicite simple</li></ul>

- Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre.

### Des actes langagiers

- Poser une large gamme de **questions simples** à l'aide des pronoms interrogatifs.

*Eö a troa ini eka ? / Eö a traqa qa ka ? / Nemene la mekuna i epuni göi elo iwej ? / Pine nemene la pë kö sine ce elo i eö ? / Ije hawa ne tro eö a meköl ? / Easë a tro ië enehila ? / Eni pena ha laka troa elo ? Eahuni pena ha laka troa fia ? / Nyidroti a tro ië ?*

- Donner des **conseils**, des **consignes courantes** ou des **ordres simples** grâce à des impératifs, des auxiliaires de modalité ou d'autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou blocs lexicalisés. Y réagir.

*Trohemi ! / Lapa ju ! / Eni a sipo epun, trohemi nge lapa ju ! / The nyi mejene kö ! / The ilului kö ! / Huliwan jë la itre hnepe hnaewekë celë ! / Hamëne pi la itus i Paulo ! / Nemene kepine la epuni a ilului ? / Eka ha lo ifizi ?*

- **Demander l'autorisation** et **exprimer simplement la permission, l'interdiction** ou **des contraintes** à l'aide de blocs lexicalisés ou d'une gamme étendue de modaux.

*Kola sipo ! / Kola sipone troa ... / Hapeue ijiji kö troa xeni e celë ? / Hna nue troa xeni e celë / Hmitrötore troa xeni e celë / Tha tro kö a xeni e celë / Tha hna nue kö troa lapa e celë / Tha ijiji kö troa xeni e celë.*

- Faire part simplement de son **accord** ou de son **désaccord**.

*Kaloi ! / Mekune ka loi ! / Öö kaloi ! / Ka lolo ! / Ka lolo catr ! / Pëkö ejolen ! / Eje hi ! / Ce mekunange me nyipë ! / Casi hi lai mekuna së !*

*Waea ka ngazo, tha eje kö ! / Menu hë ni ngo tha ka meköti kö ! / Thatreine kö ni ! / Tha ijijinge kö ! / Ketre me eni fe ! / Tha eni kö ! / Tha ce mekuna së kö ! / Ööhö/Ohea*

*Tha eni kö a kapa la hnei eö hna qaja ! E xele eö ma kapa la hnenge hna qaja, tre... ! Xele ni !*

- **Donner et demander de l'aide de manière simple et directe** (répéter, préciser, clarifier, traduire).

*Pane qaja hmaca jë? Tuneka la aqane cinyanyine ? Kolo lai a qaja ka hapeu gene drehu ? Eni a sipo eö*

présente dans un message pour rendre accessible un contexte culturel.

### Des actes langagiers

- Poser des **questions précises** à l'aide des pronoms interrogatifs portant sur la fréquence, le degré, la mesure.

*A ija kuci elo eö ngöne la wiik (combien de fois) ? / Kuca kuca catre eö (à quel point) ? / Ijetre la etrune la hnei eö hna nyinyapëne enehila ? (combien) / Nemene la etrune la uma (quelle taille) ? / Nanyi catre la hnei eö hna lapa (quelle distance) ?*

- Donner des **conseils**, des **consignes** ou des **ordres** de manière souple et adaptée grâce à des impératifs ou des auxiliaires de modalité. Y réagir.

*The nyimejene kö la kola huliwa (impératif) Kuca jë la qa i eö (Obligation) / Loi tro eö a kuca la qa i eö (conseil) / E ase hë eö, tro jë hë (possibilité) / Ijiji tro ni a huliwa memine la ... (autorisation) / Ma ijiji hi la tro eö a kuca la itre qa i eö thupene hna xen (suggestion), etc.*

- **Demander l'autorisation** et **exprimer simplement la permission, l'interdiction**, ou **des contraintes** à l'aide d'une gamme plus étendue de modaux.

*Eni a sipone troa ... (demande polie) / Hapeu ijije kö ma tro ni a ... (plus formelle) / Elanyi pë hë nge ase hë eö afenesine la huliwa celë (obligation stricte) / Tro eö a traqa elany e 8h (nécessité) / Pane hane jë sa la hnei eö hna meköl (suggestion) / Eni a qaja koi eö, dreng hnyawa (Conseil) / Hna wathebone troa löö ... (interdiction formelle) / Hapeu ma tro ni a canga fenes ? Kaloi tro jë hë eö ! (permission)*

- Exprimer son **accord** ou son **désaccord** avec nuance.

*Caasi hi la mekune i nyiso / Eje hi lai, ... / Celë fe hi la ... / Nyipici eö ngöne la ketre götran ngo ... (accord modéré) / Eje hi ngo isazikeu la lue mekune so / Ohea ! ka isa pengöne catre la lue ... (désaccord total)*

*Eni a trotrohnine tui eö laka ka nyipi ewekë la huliwa hne së hna troa kuca ngo eni a mekune laka tha kaloi kö troa tro xome tunelai.*

- **Reformuler en modulant son expression pour s'assurer d'avoir compris ou d'avoir été compris** (répéter, préciser, clarifier, traduire).

*Maine eni a trotrohnine hnyawa la hnei eö hna qaja ... Eje hi lai ? (répéter) / Ame la eö a qaja ka hape, wange jë pë së, tre, nemene la alien ... (préciser) / Eö a mekune ka hape loi tro së ... (clarifier) / Ame la hnenge hna trotrohnine, tre, ... (traduire)*

*troa qaja hmidran. Atreine tro eni a ujëne lai hnaewekë cili. Qeje pengöne jë !*

*Tuneka la aqane qaja ? Pane qaja atrune jë ?*

*Atreine i eö troa ujëne hnyawa la hnei eö hna qaja ?*

- Utiliser les principales **formules de politesse et d'adresse** pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit.

*Bozu, hapeue lai ? Tune ka nyipë ? Moië hi eapo ? (saluer)*

*Eni a pane troa mano e koië / Tro hë ni a tro / Edrae hë / Elanyi hë / löhnyi hë së e ketre drai / Qahnyinge hmaca ha (prendre congé)*

*Oleti/ Oleti atraqatr/ Eni a kapa/ Kola olen (Remercier)*

*Menu hë ni/ Kola pane sipo/ Eni a qeje menu koi angeic... (s'excuser)*

- **Relancer** par des questions simples non développées.

*Eka ? Troa tuneka ? Drei ? Drei lai ? Eu ? Qa ka ? Nemene ? Matreu ? Pine nemen ? Koi drei ?*

- Utiliser toute la gamme des verbes de perception.

*Pane goeëne ju ! Drengë ju ! Tha drengë kö ni. Öhne i epun ?*

*Qanamaca, hatihnyö, sameke la alameke maca maine mi, kola ho la hnyangenyëng, sai engeny, kecikeciqa ne la öni sipa, pui pihla, kola ho la drual, trengë pihli, etc.*

- Utiliser une gamme plus étendue de termes permettant de **situer une information**.

*E celë ngöne la trekes ! E ce ! E celë hnine la trekes, hnine la iahnu, ngöne la götrane ipië la iahnu, e nyipine la iahnu, ngöne la qane la ifejicatre, e pune la ifejicatre, ngöne la hnaaluene xötr*

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, d'adjectifs, d'interjections en situation ou en mobilisant des formules lexicalisées ou ritualisées.

*Kola elëhni, kola xou, kola hleuhleu, ka itrotrohni, etc.*

- **Transmettre les informations pertinentes**, y compris **des informations d'ordre culturel**, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

*Kola nyipune la icasikeu hune la tapakae me hani e köningömen (8) ne la drai sabath, ne la treu mecipudrelë hune la hnapapa i Haimadi e Xepenehe.*

- Utiliser une gamme variée de **formules de politesse** et **adapter son propos à l'interlocuteur** en faisant preuve de compétences sociolinguistiques, y compris à l'écrit.

*Bozu së ! Eni a olene la hnei nyipë/eapo hna kapa la sipong. Maine hetre itre xaa hnying, ke tro ni a hamë itre xaa ithuemacany. Oleti atraqatr (situation formelle)*

*Bozu Paulo ! Oleti la hnei eö hna ixatua eidr. löhnyi hmaca ha elany (situation informelle)*

- **Relancer** et **reformuler** de manière souple.

*Hnenge hna nyipi huliwane la « projet » ce, ngo thatre kö ni ka hape tro jë kö eö a kapa ? / Ö ! Ka nyipi ewekë la hnei eö hna kuca, nemene la « projet » cili ? (relancer la conversation)*

*Ame la hnenge hna trotrohnine, tre, epuni a troa pane ithahnata me ce wange la nyine troa canga kuca. Eje hi lai ? (reformulation plus souple)*

- Utiliser une gamme étendue de termes permettant d'explicitier et hiérarchiser **une information**.

*Ame la hnapan / qaan / thupene lai / troa nyipun / ka nyipi ewekë troa / nge e thupene pë hë – hnaaluen / hna akönin ...*

*Ame la qaan, tre, tro sa a pane trotrohnine hnyawa la huliwa celë. Thupene lai, ame la hnaaluene, tre, .... Ame la hnaakönine me pun huliwa së, tre, ...*

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** nuancés en lien avec la thématique.

*Eni a nango seseu pine laka ... / Tha luelue kö pine laka ... Ngo nyipici laka hetre luelu ..., etc.*

- **Transmettre les informations pertinentes**, y compris quelques **informations implicites d'ordre culturel**, concernant une affiche publicitaire, une chanson, un texte informatif, etc.

*Ame la hne së hna öhne ngöne la iahnu celë (affiche publicitaire), tre, kola qeje pengöne la thupene koko kola nango uti la treu celë. Tha ka hamë meci kö kowe la ngönetrei nge emelene la nöj ...*

Ame la itre thupene hani, tre, 1000 fara la kaco nge  
2000 fara la katru.

## Outils linguistiques

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). La phase de découverte ou d'imprégnation se fait à l'appui d'un document authentique qui permet d'aborder le fait de langue en lien avec le sens. Le fait grammatical fait ensuite l'objet d'une description voire d'une analyse de son fonctionnement, menée de préférence conjointement avec les élèves, avec un apprentissage explicite des régularités.

Le lexique et la grammaire de production doivent être distingués des faits de langue qui méritent d'être repérés (grammaire de réception) pour faciliter la compréhension, sans qu'il soit attendu de l'élève qu'il sache les employer.

La terminologie utilisée est celle de l'ouvrage de référence La Grammaire du français. Terminologie grammaticale, Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éduscol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner » (2021), afin que les élèves puissent utiliser les mêmes termes grammaticaux en français et en langues étrangères, et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues.

Le niveau B1 est le prolongement du niveau A2 dont il reprend les outils linguistiques. Ne sont indiqués au niveau B1 que les apports nouveaux par rapport à A2. En parallèle des nouvelles notions, les points acquis les années précédentes sont repris et étoffés dans une démarche d'apprentissage spiralaire. Il est recommandé de consulter les programmes des niveaux antérieurs.

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

### Phonologie et prosodie

**A2** Respect de l'intonation, voyelle brève/ longue. Les syllabes ouvertes finales (*qaaqa* "grand-mère" → *qaaqaa* "grand-père"; *ca* "pied" → *caa* "un". Produire et reconnaître les sons /e/ et /è/, /o/ et /ö/. Les oppositions /e/ et /è/, les doublets (*ëjen - ejen*; *ënö - enö...*). Produire et reconnaître les sons /tr/ et /c/. Produire et reconnaître les sons /jë/ et /ju/, /tr/et /th/, opposition/tr/vs/th/exp : *tru* vs *thu*. Le respect de la ponctuation.

**B1** Les structures syllabiques : V, CV (syllabes ouvertes) exp : V → "e" (lire), CV → "thu" (lézard) ; VC, CVC (syllabes fermées) exp : VC → "up" (envoyer), CVC → "lep" (battre) ; V (brève ou longue) exp : V → "öö" (oui), "thaa" (la négation, ne pas). Réduplication des mots exp : *kola manimani*, *punepun*, *lepelep*. Réduplication après consonnes "mit" → *mitimit*, "wetrewetr" → *awetrewetren*. Les formes causatives (*hopatr - ahopatren/ mem - amemen*). Les syllabes ouvertes internes (*kejë* "littoral" → *keejë* "là-bas, vers de sud" ; *lolo* "joli, beau" → *loolo* "se dépêcher"). Le registre soutenu "Miny", le parler des dignitaires.

### Lexique en lien avec les axes culturels

#### • Les gestes de bonjour :

**A2** *Qëemek, qane la thöth uti hë la qatr, ngöne hnalapa, ngöne hna kuci huliwa i nöj, caa sine mano, wamine faraig, caa koko, aliene la trengë ewekë.*

**B1** *Amamane la ipië, metrötr, xou - ini qa kuhu hnalapa - Nue la qëemek - Kapa la qëemek*

#### • Les rencontres lors des fêtes culturelles :

**A2** *Hna itrony - Itre hna huliwane ngöne la ijine itrony (tro, nyinyap, iamamanyine la itre xaa götrane, itre fia, itre hna kuci xen) - Hunahmi - Joxu - Amekötin - etc.*

**B1** *Itre xaa ijine icasikeu katru - itre xaa ëjene hnë huliwa ka tru hna ce huliwa memine (Destination des îles loyautés, Air calédonie ...)*

• **L'évolution de la culture de l'igname :**

**A2** Ifejicatre ne la aqane traqa ne la koko, aqane eëny eidr (sipo hnë eëny, qeu, mani hna qeu, sahnaman, trohneny me wejë, sihneny, lii xaji koko ka pexej, etc.) Kola sipone la itre atrene la hunahmi troa ixatua, amanone la dro thupene hna eëny. Aqane eënyi enehila (Kola nyithupene la itre atr, kola trohneny me « motoculteur » maine sine fao, thitha me ithil, kola nyixane hnei « compost », etc.)

**B1** Itre xaaji hna thupa thupa "fragments de tubercules", etc., huliwane la « permaculture », itre ethanyine e troa dreuthe la dro, amanone la dro, etc.

• **Concilier travail coutumier et travail salarié :**

**A2** Huliwa e Nouméa - huliwa i kamadra - kola sazema - kola xomi he - kola huliwa e Mëëk - kola huliwa i Ballande - kola huliwa ngöne he - kola tro kowe la lue wiik nge bëeke hmajë - kola kepe mani

**B1** kola iölekeu – kola ihotrekeu – kola eëny – hnanyijoxu – itre lapa – haetra me cipa – angetre lösi – angehaetra – e kuhu hnahag – ume pö – itre jin – joxu me isola – itre sinelapa – atresi

• **Les échanges et les déplacements précoloniaux :**

**A2** Itre nöj ne la götrane Pacifique – itre ka thele nöj – itre ka thele anij ka sesë – itre ka kötre mel – itre ka traqa – kenu ka tru la iapen – etrune la itre drai ne kola ea hnune la hnagejë – kola xötrehenge la itre wëtresij

**B1** Kola xepe la he – kola isazen la itre mo – fao / sine fao – hele – tapakae – bootr – kola kuë iuhni ne la he – kola sa tapakae

• **Le départ des étudiants en métropole :**

**A2** Kola tro troa ini – kola ti avio – kola nuetriji keme me thin – thenge la aja – lapa iananyi – Jele mel e cahie – kola lapa trenyiwa

**B1** Itre qa - traon – uma ne ini ka tru – itre ka inamacan – troa ini hnyawa – troa lapa hnyawa – kola iahni memine la itre ka tro troa ini – kola itreijekeu

• **Le cyberharcèlement :**

**A2** Itre hna huliwane qangöne (sms, mail, itre réseaux sociaux : messenger, whatsapp, tiktok, etc.) Itre pengöne iakötrë ka hetreny (axouen, qaqa, ihnyimasai, itre thoi, atrekënö me xome menunene la « compte » i itre xaa atr, kuiëne la ketre iahnu tha ka loi kö, etc.). Aaqane troa ujë (Hna akötrën : tha tro kö a sa la itre hna qaja, thupa la « compte », troa qaja qaja, etc. Ka öhne la iakötrë : Huletrije la iahnu me itre hna qaja, troa ithanata memine la ketre atre ka atreine troa ixatua, troa qaja qaja, etc.) – itre hna athipe hnei mus (etrune la itre hna të thenge la macatre ne la ka iakötrë, etc.)

**B1** Itre ethanyine la iakötrë kowe la hna akötrën : Traqa la menu, zaze la thina, paatre ngöne hna ini, troa luelu, troa latresi, thatreine mekö, hnöjua, etc.

• **Les médias et les réseaux au service des langues kanak :**

**A2** Atre la itre qenehlapa së - Thupëne la itre qenehlapa - Hane atre hnene la itre xaa nöj - Amamane la aqane mele së - itre nyima - itre ifejicatre - itre « vidéo » hna xupe la itre atre kola ithanata (interview) - qenenöj - qenehlapa-iahnu, ukuune la itre atre troa qaja maine drengé la ketre qenehlapa

**B1** Itre hna huliwane ngöne itre « médias et réseaux sociaux » matre atre la itre qenehlapa së. Itre götrane ka loi me götrane ka tha loi kö.

• **Les associations des femmes kanak :**

**A2** Itre ëjene lai itre « société » – Itre huliwa hna kepe – Itre kepine matre hna xupe (koi elo – koi qeu trotro – koi sië qatr me qatre föe – koi itre nekönatre ka wezipo - koi tra engene me sinöe, koi cai ipopine, etc.) – Caas hnine la huliwa – thele thupene xen- itre kepine matre kola cila xome la itre hnëqa cili.

**B1** Hnejine enehila (iji kahaitr, etc.) – Ixatua – Hnëqa itre föe e kuhu hnalapa (le statut de la femme) ngöne la itre hna huliwa, etc.

• **Association des personnes âgées de drehu (A.P.A.D) :**

**A2** Ixatua – itre qatre – itre qatre föe – aloine la mel – troagö sai angatre – isië - ithua i angatre - ithupë - itre « association » ka ixatua tunela : Hunahmej, Ga xaapo, Geigei, Emancipation famille Wamo, etc.)

**B1** *Itre ethanyine thenge la aqane wai ewekëne ne la nöj - Manathith laka thupëne la itre qatre me qatre fõe ne la hnalapa - Nyi hleng koi itre qatr - Tro fë koko (enö ai ange qatr) - Drei ihaji, etc.*

## Grammaire A2 – B1

Les faits de langue *marqués en bleu* correspondent plutôt à un niveau B1

### Morphologie

#### Morphèmes grammaticaux

##### • Les particules aspecto-modales et leurs combinaisons

**A2** La modalité aspectuelle de l'accompli "*hë*" exp : *kei hë angeic* + une variante contextuelle "*ha*" obligatoire lorsque le lexème prédicatif postposé se termine par la voyelle (a) exp : *Traqa ha, mama ha*

**B1** Le fonctionnel "*hnen*", cas agent exp : *hna humuthe la puaka hnene la atr* (l'homme a tué le cochon)

##### • Les adverbes interrogatifs « *u* » et de « lieu »

**A2** Les adverbes interrogatifs comprenant le verbe interrogatif « *u* » : *Hapeu* (Qu'est-ce que ?), *Eu* (quand ?)

**B1** Les adverbes interrogatifs de lieu : « *ka/eka* » (où, lieu précis) ex : *angeice a traqa qa ka ?* (D'où vient-il ?), ex : *eka la itus* (Où est le livre ?)

##### • Les noms propres

**A2** Modalités nominales antéposées « *anga* et *ange* » comme marque de respect et « *ti* » marquant le respect ou l'affection.

**B1** Noms de parenté appellatifs (vocatifs) : *qaaqa, qaaqaa, nenë, kaka, trette*, etc. Les noms propres avec syntagmes présentatifs « *hanawang, hanawai* » exp : *Hanawai Drikë* (Voici *Drikë*), avec prédicats verbaux « *xepi* » exp : *Eni a xepi Drikë* (Je porte *Drikë*), avec fonctionnels "*then, thei*" exp : *Thei Drikë* (chez *Drikë*)

##### • La possession

**A2** Duel « *hun* » (nous), « *së* » (nous).

**B1** La possession indirecte (éloignée) : « *i, ne* » ex : *Koko i Paulo* (L'igname de Paulo), ex : *Waele ne tas* (Igname de Vanuatu)

##### • Les prépositions locatives

**A2** Les prépositions locatives déictiques : *E celë* (ici, proche du locuteur), *e cili* (là, proche de l'interlocuteur) ...

**B1** Les verbes intransitifs qui peuvent transitiver à l'aide d'un suffixe de transitivité (*alemi*→*alemiin, ailo*→*ailoon, ahië*→*ahiëen*, etc.)

##### • Les déterminants

**A2** « *Nöjei* » (pluriel absolu) exp : *nöjei drai* (tous les jours)

**B1** « *O* » (pluriel restreint) exp : *o drai* (quelques jours)

##### • Proposition subordonnée

**A2** Subordonnée introduite par « *wanga* » (de peur que) exp : *Amë ju lai hele wanga troa eatrë eö* (Pose le couteau de peur qu'il te blesse)

**B1** Subordonnée introduite par « *pine laka* » (parce que) exp : *Eni a treije pine laka meci hë la kuli* (je pleure parce que le chien est mort)

##### • Les adverbes (Les préverbes)

**A2** Les préverbes : *hane* (aussi, également), *ase* (assez), *nyipi* (récentement)

**B1** Les préverbes : *lapaa* (avoir l'habitude), *pane* (d'abord),

- Les présentatifs d'origine verbale, invariables

**B1** *Hane, hane hi* (voici), *pëkö* (il n'y a pas), *pëhë* (il n'y a plus), *caasi hi* (il y a seulement)

- Les préverbes dérivés des cardinaux

**B1** *Acaa* « une fois », *alu* « deux fois », *akön* « trois fois »

- Les directionnels

**A2** *Ciwë, cië*

**B1** *Cahië, cahuë*

### Morphologie lexicale

- Les registres de langue

**A2** Les équivalence lexicales dans les deux registres ex : *xen* → *xötrönë*, *meköl* → *huedrë*, *traqa* → *traqa*, etc.

**B1** La suffixation de « *ti* » marque de respect envers les dignitaires (ex : *Bulati*), « *di* » selon les variantes régionales (ex : *Buladi*)

- Le genre grammatical

**B1** « *Angeic* » une forme invariable pour les pronoms personnels ou les marqueurs de la possession ou d'appartenance (son, sa, ses) et (lui, elle, le ou la), (garçon ou fille)

- Les lexèmes

**A2** « *Trahmany* » et « *föe* » pour les animaux, ex : *kuli trahmany*=chien, *kuli föe*=chienne

**B1** « *Trahmany* » et « *föe* » pour les plantes, ex : *waniapo trahmany* (papayer mâle), *waniapo föe* (papayer femelle)

- Les lexèmes de base qui se termine par une voyelle

**A2** Allongement de la voyelle finale + suffixe « *n* » ex : *ahië* → *ahiëën*, *elo* → *eloon*, *sue* → *sueen*, etc.

**B1** Avec le suffixe « *ëën* » ex : *mani* → *maniëën*, *goe* → *goeëën*, *thulu* → *thuluëën*, etc.

- Les lexèmes de base qui se termine par une consonne

**A2** Avec le suffixe « *iin* » ex : *cinyany* → *cinyanyiin*, *caas* → *acaasiin*, *madriin*, etc.

**B1** Avec le suffixe « *ëën* » ex : *cil* → *cilëën*, *acilëën*, *qëmek* → *qëmekëën*, *aqëmekëën*, etc.

- Les formes transitives qui se termine par une voyelle

**A2** Flexion de la voyelle finale *ë* → *i*/*ii* ex : *amë* → *amii* (mettre), *atë* → *ati* (poser sur quelque chose), etc.

**B1** Flexion de la voyelle finale *a* + *e* ex : *kapa* → *kepe* (recevoir), *qaja* → *qeje* (dire), → *thapa* → *thepe* (arracher violemment), etc.

- Les formes transitives qui se termine par une consonne

**B1** Lexème transitif terminé par une consonne, chute du suffixe *-n/-th* ex : *manith* → *mani* (incendier), *dreuth* → *dreu* (brûler, griller), etc.

### Syntaxe

- Les syntagmes nominaux à fonctionnels invariables

**A2** « *kösë* » (comme) exp : *Kola sesë kösë waco* (il vole comme un oiseau)

**B1** « *e* » (a, locatif), (parmi+ pronom) exp : *hlë jë hi angatre e hmakanyi* (Ils se réveillent le matin)

- Les lexèmes neutres

**A2** Être, faire comme exp : *thu* « lézard, ramper », *caas* « union, unité, s'unir », *jua* « cap ou pointe, saillir, pointer)

**B1** Les lexèmes neutres exprimant des sentiments : *Xou* « peur, avoir peur », *elëhni* « colère, être en colère », *madrin* « joie, se réjouir », etc. ; les mots d'emprunts : *saalem* « vendre, vente », *gili* « scier, scie », etc.

- **Les différents types de phrase**

**A2** Type de phrase : interrogative

**B1** Type de phrase exclamative et les deux formes affirmatives et négatives.

Projet de programme